

7 - Mashima-kun and Kurozane-kun

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN A little while ago...

[00:06] Chrome

Your luck has run out this day, magical girl!

[00:10] Noichigo

That's my line, Fossa Magna!

[00:12] Chrome; Noichigo

Not that we've really fought much yet.

[00:20] Mashirou

Good, good...

[00:21] Mashirou

Get him, Berry Blossom!

SIGN Who the hell are you?!

SIGN No one said you could be on our turf.

SIGN You aren't from around here, are you?

SIGN Meow!

[00:30] Mashirou

Wh-What?

[00:32] Mashirou

I'm not here to cause trouble.

SIGN Get 'im! Hiss!

[00:37] Noichigo

Yay!

[00:38] Noichigo

I won, Mashirou!

[00:42] Noichigo

Mashirou!

[00:44] Noichigo

What awful bumps! What happened to you?

SIGN What a wimp.

[00:48] Chrome

Got beat up by some stray cats, I see.

[00:52] Chrome

Mashirou, was it?

[00:53] Chrome

You aren't very impressive

for a magical girl's aide.

[00:57] Mashirou

Wanna say that again?!

[01:00] Mashirou

That bastard... He thinks
he can mess with me!

[01:03] Noichigo

Calm down, Mashirou. You need to rest.

[01:06] Mashirou

Damn it, stupid Chrome...

[01:11] Mashirou

But it's true that I'm powerless right now.

[01:14] Mashirou

If all else fails...

[01:18] Mashirou

I'll have to bait him!

SIGN You again!

SIGN You never learn, do you?

[01:22] Mashirou

There you are, you lousy cats.

[01:24] Mashirou

You're about to be domesticated.

SIGN Hrrrrm...

[01:29] Mashirou

Well, eat up.

SIGN Hmm...

SIGN I still don't trust you!

[01:34] Mashirou

Stop! It hurts!

[01:42] Mashirou

Are you kidding me?!

[01:45] Mashirou

You! Call for help! Get someone!

[01:49] Mashirou

Damn it, everyone's useless.

[01:52] Mashirou

Shoot! I'm sinking!

[01:54] Mashirou

I'm getting old.

[01:56] Mashirou

Since when was I the type to rescue kittens?

[02:05] Sensei

Okay, I'll return your exams now.

[02:08] Sensei

You did it again, Mashima.

[02:10] Mashirou

Yup.

SIGN Berry Blossom

is sooo cool!!

SIGN HOOOOOONK

SIGN Struck Oil

SIGN She's eating crab...

SIGN Coo Coo

SIGN Phew

SIGN I made hayashi rice!!

SIGN You're eating it?!

[03:44] Guy A

Nice, Mashima!

[03:46] Guy B

Ma-kun's incredible.

[03:48] Sensei

Mashima's the only one who got full marks in science and math.

[03:51] Sensei

I'm proud of you.

[03:52] Mashirou

What did you expect?

SIGN #7 "Mashima-kun and Kurozane-kun"

[03:55] Mashirou

Some of you are probably thinking, "Who is this kid?"

[03:58] Mashirou

Just remember my name.

[04:01] Mashirou

That's right, my name is Mashima...

[04:01] Sensei

Kurozane!

[04:03] Sensei

Full marks in Japanese and English! Impressive as always!

[04:07] Chrome

Yes.

[04:09] Guy A

Holy crap, Chrome...

[04:10] Mashirou

I don't like it.

[04:11] Guy B

He's a weirdo, but he knows his stuff.

[04:12] Mashirou

He does better and gets more attention than me!

[04:14] Girl A

He's kinda mysterious, right?

[04:16] Mashirou

I hate his guts!

[04:19] Mashirou

*I'm the one who stands at
the peak of everything!*

[04:21] Mashirou

*In fact, it was my dream as a kid
to become an evil mastermind.*

[04:26] Mashirou

No, never mind that.

[04:28] Mashirou

I'm no kid anymore.

[04:29] Mashirou

In any case...

[04:31] Mashirou

Kurozane Chrome!

[04:36] Mashirou

Yo, dude. You're not hot shit just because
you got 100% on Japanese and English.

[04:41] Chrome

Huh?

[04:41] Chrome

Where did that come from?

[04:44] Chrome

You're...

[04:46] Chrome

who, again?

[04:47] Mashirou

You don't remember me?!
We're in the same class!

[04:53] Chrome

I can't help it.

[04:54] Chrome

I'm too busy working toward my
goal to remember such things.

[04:58] Mashirou

Wha?

[04:59] Chrome

I must become an evil mastermind.

[05:04] Chrome

I cannot waste a single moment!

[05:06] Mashirou

Evil mastermind?

[05:08] Mashirou

Why is he thinking the same thing I used to?

[05:13] (Flashback) Mashirou

You sound interested.

[05:16] (Flashback) Mashirou

Why don't I make you one of my hench—

[05:18] (Flashback) Chrome

I refuse.

[05:20] (Flashback) Chrome

I won't become your subordinate.

[05:24] Mashirou

Right, he's that kid.

[05:26] Mashirou

All the better.

[05:28] Mashirou

Your luck just ran out, kid!

[05:32] Mashirou

Begin the public execution!

[05:36] Chrome

Hey, what is this?

[05:39] Mashirou

*I'm going to expose your dark
history to the rest of the class.*

[05:44] Mashirou

I want to watch your social death!

[05:48] Mashirou

Hey, you guys.

[05:49] Mashirou

Have you heard of a venture
firm called Omizo Technica?

[05:54] Girl

Sure.

[05:55] Girl

What about them?

[05:57] Mashirou

That's right, OMT is a beacon of hope
for the Hokuriku Shinetsu region.

[06:01] Mashirou

They're a booming business.

[06:03] Mashirou

But Chrome here thinks they're
an evil organization!

[06:10] Mashirou

Get this!

[06:12] Mashirou

This kid's dream is to work at Omizo
Technica and become an evil mastermind!

[06:28] Mashirou

Take that!

[06:30] Chrome

Hey, how did you know where I plan to work?

[06:37] Chrome

I see!

[06:39] Chrome

You're the one who showed me the way when we were young children!

[06:43] Chrome

You're the boy who wants to become an evil mastermind!

[06:46] Mashirou

Huh?

[06:47] Girl

So you're both aiming for that?

[06:49] Mashirou

N-No!

[06:49] Guy

Which means...

[06:51] Mashirou

This isn't how I wanted this to go!

[06:52] Guy

Wait, "evil mastermind"?

[06:58] Guy

G-Good luck, Mashima.

[07:04] Mashirou

How could this be?!

[07:06] Mashirou

Social death has fallen upon me!

[07:09] Chrome

So Mashima's your name!

[07:12] Chrome

I'll keep that in mind, comrade!

[07:22] Chrome

A surprise attack.

[07:24] Chrome

Sinister indeed!

[07:26] Mashirou

I'll wreck you!

[07:27] Mashirou

I don't care if I have to go down the same route to do it.

[07:30] Mashirou

I'm going to absolutely wreck you!

[07:36] Chrome

This is it. The Omizo Technica job interview.

[07:40] Chrome

What a coincidence that our interviews would fall on the same day.

[07:43] Mashirou

Yeah, sure.

[07:46] Mashirou

You fool.

[07:47] Mashirou

*I picked today so that I can
make sure you get buried!*

[07:50] Chrome

We should pick up the pace.

[07:53] Mashirou

Yeah, sounds like we won't have time

[07:56] Mashirou

to be helping grannies carry stuff
or saving drowning kittens.

[08:01] Chrome

You're so devious, Mashima!

[08:03] Chrome

Not that we're very likely to come across...

[08:05] Chrome

...that?!

[08:11] Mashirou

A salaryman?!

[08:12] Mashirou

Why does he look like he's napping?!

[08:15] Chrome

You, sir!

[08:17] Chrome

You're being washed away!

[08:22] Chrome

What carefree abandon!

[08:23] Chrome

He's going to end up in the Sea
of Japan and be eaten by sharks!

[08:29] Chrome

That's it!

[08:32] Bear

Bear!

[08:35] Chrome

Good.

[08:36] Chrome

Now, go!

[08:40] Chrome

Grab that man!

[08:43] Mashirou

What are you doing?!

[08:46] Chrome

I'm helping someone in need, as you can see.

[08:48] Mashirou

No, no, no!

[08:50] Mashirou

You just summoned some weird thing!

[08:52] Mashirou

What the hell was that?!

[08:53] Chrome

Huh? You can, too, can't you?

[08:55] Chrome

We used to summon things for fun when we were little.

[08:58] Mashirou

I can't, and I wouldn't, moron!

[09:00] Bear

Bear!

[09:03] Chrome

Looks like he's out!

[09:09] Mashirou

What's going on with him?

[09:16] Chrome

Well done.

[09:18] Bear

Bear...

[09:21] Mashirou

Hey, are you all right?

[09:29] Baryu

What?! Huh?!

[09:30] Baryu

What is that?!

[09:31] Mashirou

I have no idea, either.

[09:37] Baryu

Sorry for the trouble.

[09:39] Baryu

You two look like you were in a hurry.

[09:42] Mashirou; Chrome

The interview!

[09:47] Baryu

You mean for Omizo Technica?

[09:49] Baryu

That's perfect, then.

[09:56] Baryu

I'm Omizo Technica's CEO and president, Omizo Baryu.

[10:02] Baryu

Nice to meet you.

[10:05] Mashirou

He's the president?

[10:07] Mashirou

Why was he in the river?

[10:09] Baryu

First things first.

[10:10] Baryu

You got me out of a bind.

[10:13] Chrome

Yes, Mashima and I, together.

[10:16] Chrome

We can promise quick-thinking, flexible action when we join the company.

[10:20] Mashirou

He's so quick to conform.

[10:23] Baryu

So why do you want to work here?

[10:27] Chrome

I'd like to become an evil mastermind.

[10:29] Mashirou

Dude!

[10:32] Baryu

Evil mastermind, eh?

[10:34] Chrome

You do, too, don't you, Mashima?

[10:36] Mashirou

I'm not part of this!

[10:38] Baryu

Is that true?

[10:39] Mashirou

No, I mean...

[10:41] Staff

Sir, it's almost time.

[10:43] Baryu

Ah, all right.

[10:44] Baryu

Well, that's it for our interview.

[10:47] Mashirou

I'm screwed!

[10:49] Mashirou

Or so I thought...

SIGN Half a year later

SIGN First Business Startup Project

[10:55] Mashirou

But for whatever reason, I got an informal employment offer.

[10:58] Mashirou

Now, just watch me climb the ranks in the blink of an eye!

[11:03] Hugh

Hey, you're here early.

[11:05] Mashirou

Oh, Senpai. Good morning.

[11:07] Hugh

You guys sure are considerate.

[11:12] Mashirou

I'm not letting this kid one-up me!

[11:16] Chrome

Hello? Ah, yes, right.

[11:18] Hugh

Got it? I'm counting on you.

[11:20] Sanjo

Now for our next story.

[11:21] Sanjo

*A celebration event was held for
the completion of the renewal*

[11:23] Chrome

Mashima, there's something
I want to ask you.

[11:26] Mashirou

Huh?

[11:26] Sanjo

*of our very own NNTV main building,
which began last year.*

[11:27] Chrome

I'm not sure diligent work is the
way to become evil masterminds.

[11:31] Mashirou

You just realized?

[11:33] Mashirou

This is no evil organization.

[11:35] Mashirou

We're working for a respected
company. You should be happy.

[11:39] Chrome

You were so devoted to the dream!

[11:41] Chrome

Mashima!

[11:42] Mashirou

I'm not like you, you brat.

[11:46] Baryu

Hey, good work, you two.

[11:49] Chrome

President Omizo.

[11:51] Baryu

Oh?

[11:52] Baryu

Aren't you guys having curry?

[11:54] Baryu

Our company's specialty
is authentic Indian curry.

SIGN Authentic Indian Curry

[11:58] Mashirou

*Did they really need to hire
an Indian elephant to work?*

[12:01] Chrome

Apologies. I don't handle spices well.

[12:04] Baryu

All good. No worries.

[12:07] Baryu

You're an honest man, though,
aren't you, Chrome-kun?

[12:12] Staff

Oh, no! The Indian elephant is on a rampage!

[12:16] Baryu

Oh, dear!

[12:17] Chrome

Mashima! The elephant is
headed for the president!

[12:20] Mashirou

You stop the elephant!

[12:22] Mashirou

Look out, Boss!

[12:25] Chrome

Stop, elephant!

[12:30] Bear

Bear.

[12:31] Guy

He stopped it!

[12:32] Woman

It's so cute!

[12:34] Woman 2

That was awesome.

[12:35] Baryu

Man, thanks for the help.

[12:37] Baryu

You're just as adaptable as you promised
you'd be at the interview, Chrome-kun.

[12:46] Chrome

Interview? I'm not sure
what you're talking about.

[12:50] Mashirou

You don't remember?!

[12:55] Chrome

Morning, Mashima!

[12:56] Chrome

The sun is shining! Let's make this a good day!

[13:04] Mashirou

What is this place?

[13:07] Baryu

Welcome to our secret department.

[13:12] Chrome

Fossa...

[13:13] Mashirou

...Magna?

[13:15] Chrome; Mashirou

S-Sounds like a legit evil organization!

[13:18] Baryu

You two are especially loyal to me.

[13:21] Baryu

Going forward, I expect great things from you two on this side, as well.

[13:28] Researcher

Hello, sir.

[13:30] Baryu

Hey there.

[13:31] Baryu

That mission yesterday was a great success.

[13:33] Researcher

Yes, Operation ISS.

[13:35] Researcher

Indian elephant Storming the See-e-o.

[13:40] Baryu

We need to learn more about his powers.

[13:46] Chrome

Whee! Whee!

[13:49] Chrome

It's a celebration!

[13:51] Mashirou

Chill out! You're embarrassing us!

[13:54] Chrome

I can't chill out!

[13:55] Chrome

You were absolutely right that day!

[13:57] Chrome

There really was an evil organization!

[14:00] Mashirou

Forget it!

[14:01] Mashirou

Let me down! Let me down!

[14:07] Baryu

I'll grant the two of you mysterious powers.

[14:11] Mashirou

What's this card for?

[14:13] Baryu

Try putting it on your foreheads.

SIGN Tentative Agreement

[14:20] Baryu

We developed it in-house.

[14:22] Baryu

Its effect is only temporary, though.

[14:25] Mashirou

Why give us this, though?

[14:29] Baryu

I figured it's time to choose...

[14:33] Baryu

the chief mastermind of Fossa Magna.

[14:35] Chrome

Yay!

[14:36] Baryu

But there can only be one.

[14:39] Baryu

You two will be fighting for
the position of mastermind.

[14:43] Chrome

I'll do it!

[14:45] Chrome

The two of us came this far
to become evil masterminds!

[14:49] Chrome

Right?

[14:50] Mashirou

Not right!

[14:51] Mashirou

You're the only one who's aiming for that.

[14:54] Baryu

I like your spirit!

[14:57] Baryu

Well, then...

[15:03] Baryu

The winner of a game of beach
flags will become the mastermind!

[15:07] Mashirou

Why are we doing this?

[15:11] Chrome

Well, I don't think we have a choice.

[15:14] Mashirou

You seem pretty pumped about this.

[15:17] Mashirou

Of course he is.

[15:19] Mashirou

*He's been talking about
it since we were kids.*

[15:23] Mashirou

*I never thought this day
would actually come.*

[15:30] Baryu

All right, on your marks...

[15:33] Mashirou

It isn't over yet.

[15:36] Mashirou

I'm not giving up the win that easily!

[15:39] Baryu

Ready?

[15:41] Baryu

Set...

[15:44] Baryu

Go!

[15:49] Mashirou

The first one to take the flag...

[15:52] Chrome

...becomes the mastermind!

[15:53] Mashirou

By the way...

[15:54] Mashirou

This beach is freaking huge!

[16:06] Chrome

I can't find it...

[16:08] Chrome

Anywhere.

[16:13] Mashirou

Finding the flag isn't the
point of beach flags!

[16:18] Bear

Bear.

[16:19] Chrome

Walking will get me nowhere.

[16:21] Mashirou

That's so cheap!

[16:27] Mashirou

Now what?

[16:31] Mashirou

Can I use this?

[16:33] Mashirou

Make it easier to find!

[16:58] Mashirou

There you are!

[17:02] Chrome

I see.

[17:03] Chrome

Good thinking, Mashima.

[17:06] Mashirou

It's mine!

[17:10] Mashirou

I found it first!

[17:12] Mashirou

Chrome's going down!

[17:15] Mashirou

I'm not letting him have it!

[17:17] Mashirou

This one is...

[17:18] Mashirou

Mine!

[17:34] Chrome

Look out!

[17:44] Chrome

Are you all right?

[17:48] Baryu

We have a winner, it seems.

[17:57] Baryu

The winner is Kurozane Chrome.

[17:59] Baryu

Congratulations.

SIGN Congratulations

[18:06] Mashirou

It's over.

[18:11] Mashirou

Chrome's becoming the mastermind at last.

SIGN Ye Be the Mastermind

[18:16] Baryu

Hm? What's the matter, Chrome-kun?

[18:20] Chrome

I took the flag not to win
but to protect Mashima.

[18:27] Chrome

It was a commendable action.

[18:30] Chrome

But what of it was evil?

[18:33] Chrome

It's frankly absurd.

[18:35] Mashirou

What are you...

[18:37] Chrome

I've yet to prove myself worthy
of becoming an evil mastermind.

[18:41] Chrome

Please allow me to forfeit, Mashima.

[18:48] Chrome

You're more worthy of becoming
the evil mastermind.

[18:54] Mashirou

You won the challenge! What the
hell are you talking about?!

[18:57] Mashirou

Don't be ridiculous, asshole!

[19:01] Baryu

Gotcha.

[19:03] Baryu

It's his own decision.

[19:06] Baryu

In that case, you're the mastermind.

[19:11] Mashirou

Dude...

[19:12] Mashirou

You moron...

[19:14] Mashirou

What do you think I worked so hard for?

[19:18] Baryu

Well, I'll void your card, then.

[19:19] Mashirou

Come on... Are you listening to me?

[19:24] Mashirou

*You want me to pick up
something you just threw away?*

[19:28] Mashirou

This is crap!

[19:31] Mashirou

I won't stand for this.

[19:32] Mashirou

I won't stand for this!

[19:34] Mashirou

*Are you telling me I lost to someone
so quick to let go of his aspirations?!*

[19:50] Mashirou

Chrome!

[20:04] Chrome

Mashima...

[20:17] Mashirou

Did I do that?

[20:18] Baryu

That's right.

[20:19] Baryu

You must have become
agitated and lost control.

[20:23] Baryu

What a tragic incident.

[20:25] Baryu

Just as I was hoping to
work alongside you, too.

[20:29] Baryu

It's a pity.

[20:31] Mashirou

What does that—

[20:36] Mashirou

Wh-What the?

[20:39] Mashirou

What just...

[20:43] Baryu

That card has a mechanism
that penalizes its user

[20:49] Baryu

when they hurt someone without powers.

[20:58] Baryu

Wait...

[21:01] Baryu

Well, whatever.

[21:02] Baryu

Rescue team.

[21:10] Chrome

I... What...

[21:12] Baryu

You're awake.

[21:15] Chrome

Wh-What about Mashirou?

[21:18] Baryu

I don't know how to tell you...

[21:20] Baryu

He's become something completely
different after that accident.

[21:25] Chrome

It's fine.

[21:27] Chrome

I don't want to hear it.

[21:28] Baryu

Sure, sure.

[21:29] Baryu

Mashima-kun's gone now.

[21:32] Baryu

You're gonna be the mastermind after all.

[21:36] Baryu

We got some good data today, though.

[21:39] Baryu

Looks like this power is
affected by emotions.

[21:42] Baryu

Fascinating indeed.

[21:48] Baryu

He isn't hearing me.

[21:53] Chrome

Mashima...

[22:05] Mashirou

Damn it...

[22:08] Mashirou

Can I still use this card?

[22:15] Mashirou

I'm not giving up like this.

SIGN Signature

[22:18] Mashirou

Not a chance!

[22:23] Noichigo

Mashirou!

[22:24] Noichigo

Mashirou! Mashirou!

[22:28] Noichigo

Thank goodness.

[22:29] Mashirou

Can't breathe...

[22:30] Noichigo

The kitten's safe, too.

[22:33] Noichigo

See?

SIGN Thanks for saving my grandkid, son.

SIGN Thanks.

SIGN Chief...

SIGN Come on, you, too.

SIGN Th-Thank you.

[22:43] Mashirou

I don't get it at all.

[22:46] Noichigo

I think they're thanking you.

[22:48] Noichigo

Please don't get yourself hurt, though.

[22:50] Mashirou

I can't help it.

[22:52] Mashirou

I took up a job as the companion
to a hero of justice.

[22:56] Mashirou

What's up with that weird string, anyway?

[22:59] Noichigo

Oh, right.

[23:00] Noichigo

I came here to give this to you.

[23:08] Mashirou

I'm no house cat.

[23:11] Noichigo

You might get caught up in trouble less
often if you make it clear you aren't a stray.

[23:14] Mashirou

That's not the...

[23:16] Mashirou

Whatever.

[23:18] Mashirou

I hope you keep that oblivious part of you.

[23:27] Noichigo

Wait up, Mashirou!

[23:30] Mashirou

This string is soaking wet.

SIGN #8 "Picking Fights, Pensively Reunite"

[23:35] Shizuko

Episode 8: "Picking Fights, Pensively Reunite."

Revision #1

Created 2025-11-23 21:47:07 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 21:47:07 UTC by whimsee